

Porównanie tłumaczeń I Samuela 31:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Filistyni tymczasem stoczyli bitwę z Izraelem, Izraelici uciekli przed Filistynami, a górę Gilboa zasłali przebici (mieczem).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filistyni tymczasem stoczyli bitwę z Izraelem, Izraelici uciekli przed Filistynami, a górę Gilboa zasłali pobici mieczem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tymczasem Filistyni walczyli z Izraelem, a Izraelici uciekli przed Filistynami i polegli na górze Gilboa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Filistynowie zwiedli bitwę z Izraelem; i uciekli mężowie Izraelscy przed Filistynami, a polegli zranieni na górze Gielboe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Filistynowie walczyli przeciw Izraelowi. I uciekli mężowie Izraelscy przed Filistyny, i polegli pobici na górze Gelboe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Filistyni tymczasem walczyli z Izraelem; a mężowie izraelscy uciekli przed Filistynami i padli pobici na wzgórzu Gilboa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Filistyńczycy stoczyli bitwę z Izraelem, pierchnęli wojownicy izraelscy przed Filistyńczykami i wielu zabitych zaległo górę Gilboa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filistyni toczyli walki z Izraelem; Izraelici uciekli przed Filistynami i polegli pobici na wzgórzu Gilboa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyni uderzyli na armię Izraela, stojącą na górze Gilboa. Izraelici rzucili się do ucieczki, a wielu zostało zabitych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Filistyni wystąpili do walki z Izraelem. Wtedy Izraelici zaczęli uciekać przed Filistynami i padali zabici na górze Gilboa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чужинці воювали проти Ізраїля, і втекли Ізраїльські мужі з перед лиця чужинців, і падуть ранені в горі Гелвує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Pelisztini uderzyli na Israelitów, więc mężowie Israela uciekli przed Pelisztynami i padli porażeni na górze Gilboa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Filistyni walczyli z Izraelem i mężowie izraelscy rzucili się do ucieczki przed Filistynami, i padali zabici na górze Gilboa.